

**СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
И ШВАЈЦАРСКЕ КОНФЕДЕРАЦИЈЕ О СОЦИЈАЛНОЈ СИГУРНОСТИ**

**ABKOMMEN ZWISCHEN DER REPUBLIK SERBIEN
UND DER SCHWEIZERISCHEN EIDGENOSSENSCHAFT ÜBER SOZIALE SICHERHEIT**

**ЗАХТЕВ ЗА ПОРОДИЧНУ ПЕНЗИЈУ
ANTRAG AUF HINTERBLIEBENENRENTE**

Јединствени матични број грађана (ЈМБГ)
Personenkennziffer (zu entnehmen aus dem
Pass oder Personalausweis):

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Број осигураника у Швајцарској
Schweizerische Versicherungsnummer

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

1. Надлежни швајцарски носилац пензијског осигурања Zuständiger Schweizerischer Pensionsversicherungsträger	
1.1	Назив Name
1.2	Адреса ⁽¹⁾ Adresse

2. Подаци о умрлом осигуранику / Angaben über den verstorbenen Versicherten	
2.1	Презиме (презимена) Familiename(n)
2.2	Име (имена) Vorname(n)
2.3	Девојачко презиме Geburtsname
2.4	Ранија презимена Frühere Namen
2.5	Пол <input type="checkbox"/> М/М <input type="checkbox"/> Ж/Ж ⁽²⁾ Geschlecht
2.6	Породично стање <input type="checkbox"/> није у браку/ ledig <input type="checkbox"/> разведен(а)/ geschieden <input type="checkbox"/> живе растављено/ getrennt lebend Personenstand од/seit од/seit <input type="checkbox"/> у браку/verheiratet <input type="checkbox"/> у новом браку/wiederverheiratet <input type="checkbox"/> удовац/удовица/verwitwet од/seit од/ seit од/seit
2.7	Датум рођења/ Geburtsdatum
2.8	Место рођења/ Geburtsort
2.9	Покрајина, департман, округ/Provinz, Departement, Bezirk
2.10	Држава/Land
2.11	Адреса / Anschrift

3.	Држављанство Staatsangehörigkeit
-----------	-------------------------------------------

- 4.** На дан смрти осигураник / Die versicherte Person war an ihrem Todestag
- 4.1 Је био запослено лице код послодавца, односно обављао самосталну делатност/ erwerbstätig im Arbeitnehmersystem oder im Selbständigensystem Није био запослено лице код послодавца, нити обављао самосталну делатност / nicht erwerbstätig im Arbeitnehmersystem oder im Selbständigensystem

5.

- 5.1 Датум и место смрти / Todestag und –ort
- 5.2 Смрт је / Der Tod ist
- Последица несреће на послу или професионалне болести / die Folge eines Arbeitsunfalls / einer Berufskrankheit
- Последица саобраћајне несреће / durch einen Verkehrsunfall verursacht worden
- Проузроковала трећа особа / durch einen Dritten verursacht worden
- Други узроци / Andere Ursachen
-

6.

- 6.1 У тренутку смрти осигураник је имао право на пензију Да / Ja Не / Nein
Der Versicherte war zum Zeitpunkt seines Todes rentenberechtigt
- 6.2 Ако да, навести / Wenn ja, ist anzugeben :
- Врсту пензије / Rentenart
- Носиоца који пружа давања Leistungspflichtiger Träger
- Почетак права Rentenbeginn

7. Подаци о подносиоцу захтева / Angaben über die Anspruchsberechtigten

- Удова / Witwe Удовац / Witwer Остали подносиоци захтева (осим деце) Sonstige Berechtigte (ausser Kinder)

- 7.1 Презиме / Name
- 7.2 Имена / Vornamen Ранија презимена / Frühere Namen Место рођења / Geburtsort
- 7.3 Датум рођења / Geburtsdatum Држављанство / Staatsangehörigkeit
- 7.4 Адреса / Anschrift
- 7.5 Банкарска веза или адреса за налог за уплату Bankverbindung oder Anschrift für Zahlungsanweisung
- Име и презиме примаоца, о коме је банка обавештена
Vorname und Familienname des Empfängers, wie der Bank bekannt
- Назив банке Name der Bank
- Адреса банке/ Anschrift der Bank
- Идентификациона шифра банке Bankleitzahl (BIC/SWIFT)

Међународни број банковног рачуна (IBAN)
Internationale Bankkontonummer (IBAN)

- 7.6 Да ли је брак постојао у моменту смрти? Да/Ja Не/ Nein
Bestand die Ehe zum Zeitpunkt des Todes?
Датум склапања брака са умрлим / Tag der Eheschliessung mit dem Verstorbenen.....
- 7.7 Да ли је подносилац живео у заједничком домаћинству са супружником? Lebte der Antragsteller in gemeinsamem Haushalt mit dem Ehegatten?
 Да/Ja Не/ Nein
Од/ seit dem..... Од/ Seit dem.....
- 7.8 Да ли супружници имају или су имали заједничку децу (сопствену или усвојену)?
Haben oder hatten die Ehegatten ein gemeinsames (eigenes oder adoptiertes) Kind?
 Да / Ja Не / Nein
- 7.9 У случају развода навести датум
Ggf. Datum der Scheidung
- 7.10 Да ли је удова / удовац закључио нови брак ? Да/ Ja Не/ Nein
Hat sich die Witwe/der Witwer wiederverheiratet?
Датум / Datum
- 7.11 Сродство (за подносиоце захтева који нису удова или удовац)
Verwandtschaftsverhältnis (für andere Berechtigte als den Witwer oder die Witwe)
.....

8.

- 8.1 Лице из тачке 7/ Der/Die in Feld 7 Genannte
 Је запослено код послодавца, односно обавља самосталну делатност / erwerbstätig im Arbeitnehmersystem oder im Selbständigensystem Није запослено код послодавца, нити обавља самосталну делатност / nicht erwerbstätig im Arbeitnehmersystem oder im Selbständigensystem
- Има право на пензију
Ist rentenberechtigt
- Нема право на пензију
Ist nicht rentenberechtigt
- Ако да, навести /Wenn ja, ist anzugeben :
- Врсту пензије/ Rentenart
- Носиоца који пружа давања
Leistungspflichtiger Träger
- Почетак права /Rentenbeginn
- 8.2 Предвиђени датум порођаја ако је удова трудна:
Voraussichtlicher Tag der Entbindung, falls die Witwe schwanger ist:

9. Деца/Kinder						
9.1	Презиме Name	Имена Vornamen	Број осигурања у Швајцарској Schweizerische Versicherungsnummer	Пол Geschlecht	Место и датум рођења или смрти Ort und Datum der Geburt oder des Todes	Сродство (брачно, ванбрачно или усвојено дете, пасторче, дете из хранитељске породице) Verwandtschaftsver- hältnis (d.h. eheliches Kind, uneheliches Kind, Pflegekind)
1.	<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> W/W	.....	.....
2.	<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> W/W	.....	.....
3.	<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> W/W	.....	.....
4.	<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> W/W	.....	.....
5.	<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> W/W	.....	.....
6.	<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> W/W	.....	.....
7.	<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> W/W	.....	.....
8.	<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> W/W	.....	.....

10. Подношење захтева/Antragstellung	
10.1	Датум подношења захтева Datum der Antragstellung

11. Попунити ако захтев подноси старатељ или пуномоћник (приложити документ о старатељству или пуномоћје) Falls der Antrag durch einen Vormund, Beistand oder Bevollmächtigten gestellt wird, sind die folgenden Rubriken auszufüllen und die entsprechenden Dokumente bezüglich Vormundschaft, Beistandschaft und Bevollmächtigung beizulegen.	
Презиме и име законског заступника (старатељ или правни заступник) Familien- und Vorname(n) des gesetzlichen Vertreters (Kurator oder Sachwalter)	
.....	
Адреса/ Anschrift (2)	
.....	

12. Надлежни носилац пензијског осигурања у Србији Zuständiger Pensionsversicherungsträger in Serbien	
12.1	Потврђујемо да су лични подаци у овом образцу преузети из оригиналних докумената које је приложио подносилац захтева. Wir bestätigen, dass die in diesem Formular enthaltenen Personalangaben den vom Antragsteller vorgelegten Originalpapieren entnommen wurden.
12.2	Назив/Name
12.3	Адреса / Anschrift (2)
12.4	Печат/Stempel
	Датум Datum
	Потпис Unterschrift

НАПОМЕНЕ/ HINWEISE

Образац се попуњава штампаним словима или машински. Он обухвата 7 страна и доставља се комплетан, чак и када поједине стране остану непопуњене.

Der Vordruck ist in Druckschrift auszufüllen. Er umfasst 7 Seiten, von denen keine, auch unausgefüllt, weggelassen werden darf.

- 1) Поштански број, место, улица, број, држава.
Postleitzahl, Ort, Straße, Hausnummer, Staat.
- 2) Обележите крстићем одговарајуће поље.
Das entsprechende Kästchen ist anzukreuzen.

**Тачка 9 "ДЕЦА" / FELD 9 „KINDER“
ДОДАТНИ ПОДАЦИ/ ERGÄNZENDE ANGABEN**

(за свако дете попунити посебан лист) (für jedes Kind ist ein gesondertes Blatt auszufüllen)

- 1 Дете под тачком 9.1 Das in Ziffer 9.1 Ред/ Zeile Име/ genannte Kind
 је запослено/ ist erwerbstätig није запослено/ ist nicht erwerbstätig
- 1.1 Уколико је одговор потврдан, молимо вас наведите/ Wird die Frage bejaht, bitte angeben:
Врсту посла (посао код послодавца или самостална делатност) Art der Tätigkeit (Arbeitnehmer oder Selbständiger)
.....
Износ прихода/ Höhe des Einkommens је недељно/ месечно/ годишње/
Woche Monat Jahr
- 2 Дете под тачком 9.1 Das in Ziffer 9.1 Ред/ Zeile Име/ genannte Kind
 има друге приходе/ hat anderweitig Einkommen нема других прихода/ hat anderweitig kein Einkommen
- 2.1 Уколико је одговор потврдан наведите/ Wird die Antwort bejaht, bitte angeben:
- Врсту прихода/ Art des Einkommens:
 Давања из социјалне сигурности/ Leistungen der sozialen Sicherheit
Износ/ Höhe је недељно/ месечно/ годишње/
Woche Monat Jahr
 Остали приходи/ sonstiges Einkommen
Износ/ Höhe је Недељно/ Месечно/ годишње/
Woche Monat Jahr
- e3 Дете под тачком 9.1 / Das in Ziffer 9.1 Ред / Zeile Име / genannte Kind
навршило је 15 година, али није навршило 26 година и налази се на школовању / hat das Alter von 15
Jahren erreicht, ist aber noch nicht 26 Jahre alt und immer noch in Ausbildung.
- | Врста школовања
Ausbildungart | Предвиђено трајање школовања*
Ausbildungszeit | |
|----------------------------------|--------------------------------------------------|----------|
| | Од / von | до / bis |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
- * Приложити потврду о школовању / Ausbildungsnachweise beilegen
- 4 Дете под тачком 9.1 / Das in Ziffer 9.1 Ред / Zeile Име / genannte Kind
подноси захтев за породичну пензију због неспособности за самосталан живот и рад **
Beantragt eine Waisenrente in Folge von Erwerbsunfähigkeit
 Ja / да Nein / не
- 4.1 Уколико је одговор потврдан, молимо вас наведите: / Wird die Frage bejaht, bitte angeben
Датум неспособности за самосталан живот и рад / Eintrittsdatum der Erwerbsunfähigkeit:
.....
**обавезно приложите налаз и мишљење надлежног органа вештачења / Expertenbericht erforderlich

**ДОПУНСКИ ПОДАЦИ ЗА ШВАЈЦАРСКЕ НОСИОЦЕ
ERGÄNZENDE ANGABEN FÜR DIE SCHWEIZERISCHEN TRÄGER**

1. Попунити, уколико је умрло лице закључивало више бракова
Auszufüllen, wenn die verstorbene Person mehrmals verheiratet war:
1. брак/Ehe: закључен/geschlossen am..... престао/aufgelöst am.....
*(смрћу/разводом/Verwitwung/Scheidung)
2. брак/Ehe: закључен/geschlossen am..... престао/aufgelöst am.....
*(смрћу/разводом/Verwitwung/Scheidung)
3. брак/Ehe: закључен/geschlossen am..... престао/aufgelöst am.....
*(смрћу/разводом/Verwitwung/Scheidung)

Презиме/име/датум рођења бившег супруга/супруге/

Name / Vorname / Geburtsdatum der Ex-Ehegatten

1).....

2).....

3).....

4).....

* Одговарајуће подвући/Zutreffendes unterstreichen

2. Попунити за децу из разведеног брака/Auszufüllen für die Kinder aus einer geschiedenen Ehe:

Односи се на дете наведено у тачки 9, ред / Betrifft Kind Nr.....siehe Punkt 9

Родитељско право/Elterliche Sorge:

отац/beim Vater

мајка/bei der Mutter

заједничко/Gemeinsam

3. Попунити за подносиоца захтева (удова или удовац) који у моменту смрти супружника нису имали сопствену или усвојену децу/ Auszufüllen für Anspruchsberechtigte (Witwen oder Witwer), die beim Tode ihres Ehegatten keine leiblichen oder adoptierte Kinder haben:

Да ли је подносилац захтева живео-ла у заједници са једним или више супружникове деце/ Lebte der/die Anspruchsberechtigte in gemeinsamem Haushalt mit einem oder mehreren Kindern seines/ihrer Ehegatten?

Да/ Ja

Не/ Nein

Ако да, навести презимена, имена и датуме рођења дотичне деце/ Falls ja, Angabe der Namen, Vornamen und Geburtstag der betreffenden Kinder

**Општи подаци о пребивалишту умрлог лица у Швајцарској
Allgemeine Angaben des Verstorbenen betreffend Wohnsitz in der Schweiz**

Место/Ort	Од(месеца/године) Von (Monat/Jahr)	до (месеца/године) Bis (Monat/Jahr)	Правни основ боравка Art der Bewilligung
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

**Подаци о запослењу у Швајцарској умрлог осигураника
Angaben über die in der Schweiz ausgeübte Erwerbstätigkeit des Versicherten**

Послодавци и занимање које је обављао/ Arbeitgeber und ausgeübter Beruf	Место/Ort	Од (месеца/године)/ Von (Monat/Jahr)	До (месеца/године)/ Bis (Monat/Jahr)
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Општи подаци о пребивалишту супружника у Швајцарској Allgemeine Angaben betreffend den Wohnsitz in der Schweiz des Ehegatten			
Место/Ort	Од (месеца/године)/ Von (Monat/Jahr)	До (месеца/године)/ Bis (Monat/Jahr)	Правни основ боравка / Art der Bewilligung

Општи подаци о пребивалишту бившег супружника у Швајцарској Allgemeine Angaben betreffend den Wohnsitz in der Schweiz des Ex-Ehegatten			
Место/Ort	Од (месеца/године)/ Von (Monat/Jahr)	До (месеца/године)/ Bis (Monat/Jahr)	Правни основ боравка / Art der Bewilligung

